

Porównanie tłumaczeń Jozuego 6:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Jozue powiedział to ludowi,* siedmiu kapłanów, niosąc siedem baranich rogów, przeszło przed JAHWE i zadęło w rogi; za nimi ruszyła skrzynia Przymierza z JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po tych zarządzeniach Jozuego, siedmiu kapłanów przeszło przed JAHWE i zadęło w swoje siedem trąb z baranich rogów. Za nimi ruszyła skrzynia Przymierza z JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Jozue powiedział <i>to</i> ludowi, siedmiu kapłanów niosących siedem trąb z baranich <i>rogów</i> wyruszyło przed arką JAHWE i dęli w trąby. A arka przymierza JAHWE szła za nimi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy to Jozue ludowi powiedział, siedem kapłanów wzięwszy siedem trąb z rogów baranich, szli przed skrzynią Pańską, i trąbili w trąby, a skrzynia przymierza Pańskiego szła za nimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy słowa skończył Jozue i siedm kapłanów siedmią trąb trąbili przed skrzynią przymierza PANSKIEGO,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I stało się, jak Jozue rozkazał ludowi. Siedmiu kapłanów, niosących przed Panem siedem trąb z rogów baranich, wyruszyło, grając na trąbach, Arka zaś Przymierza Pańskiego szła za nimi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Jozue powiedział to ludowi, ruszyło siedmiu kapłanów, niosących siedem trąb z baranich rogów przed Panem i trąbili na trąbach; zaś Skrzynia Przymierza Pana szła za nimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I stało się tak, jak Jozue rozkazał ludowi. Siedmiu kapłanów, niosąc przed JAHWE siedem trąb z rogów baranich, szło i dęło w trąby, a Arka Przymierza JAHWE szła za nimi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lud wypełnił to, co Jozue nakazał. Siedmiu kapłanów, idąc przed JAHWE, niosło siedem trąb z rogów baranich. Dęli oni w trąby, podczas gdy Arka Przymierza JAHWE szła za nimi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I stało się tak, jak Jozue polecił ludowi: siedmiu kapłanów niosąc siedem trąb z rogów baranich szło przed [Arką] Jahwe. Dęli oni w trąby, Arka zaś Przymierza postępowała za nimi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сім священиків, маючи сім святих труб, підуть так перед Господом і хай дадуть знак гарним звуком, і кивот господнього завіту хай іде за ними.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy Jezus, syn Nuna, rozkazał tak ludowi, wyruszyło siedmiu kapłanów, którzy nieśli przed WIEKUISTYM siedem trąb z baranich rogów – dmąc w trąby; a Arka

¹⁾ Gdy Jozue powiedział to ludowi : brak w G.

			Przymierza WIEKUISTEGO szła za nimi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Stało się więc tak, jak Jozue powiedział ludowi; siedmiu kapłanów, którzy nieśli przed Jehową siedem baranich rogów, szło i dęło w rogi, a Arka Przymierza JAHWE podążała za nimi.